

FISAE Newsletter

416
11.09.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Jetzt ist die 3. Nummer der hervorragenden belgischen Zeitschrift Graphia erschienen, man kann sagen ein „Sonderheft“ für einen großartigen Künstler: Rumen Nechev aus Bulgarien.

Weiterhin werden in diesem Newsletter Exlibris des bekannten japanischen Künstlers Toshio Kajiyama vorgestellt.

Dear friends of ex-libris

The 3rd issue of the excellent Belgian magazine Graphia has now been published, a ‘special issue’ for a great artist: Rumen Nechev from Bulgaria.

This newsletter also presents ex-libris by the well-known Japanese artist Toshio Kajiyama.

Chers amis de l'ex-libris

Le 3e numéro de l'excellente revue belge Graphia vient de paraître, on peut dire un « numéro spécial » pour un grand artiste : Rumen Nechev de Bulgarie.

En outre, ce bulletin présente des ex-libris du célèbre artiste japonais Toshio Kajiyama.

Cari amici di ex-libris

è stato pubblicato il terzo numero dell'eccellente rivista belga Graphia, un “numero speciale” per un grande artista: il bulgaro Rumen Nechev.

Questa newsletter presenta anche gli ex-libris del noto artista giapponese Toshio Kajiyama.

Queridos amigos de ex-libris

Ya se ha publicado el 3er número de la excelente revista belga Graphia, un «número especial» para un gran artista: Rumen Nechev, de Bulgaria.

Este boletín presenta también ex libris del conocido artista japonés Toshio Kajiyama.

Drodzy przyjaciele ex-libris

Ukazał się trzeci numer znakomitego belgijskiego magazynu Graphia, „numer specjalny” poświęcony wspinałemu artyście: Rumenowi Nechevowi z Bułgarii.

Niniejszy biuletyn prezentuje również ekslibrisy znanego japońskiego artysty Toshio Kajiyam

Дорогі друзі екслібрисисти

Вийшов друком 3-й номер чудового бельгійського журналу Graphia, «спеціальний випуск», присвячений великому художнику Румену Нечеву з Болгарії.

У цьому бюлетені також представлено екслібрис відомого японського художника Тошіо Кадзіями (Toshio Kajiyama).

Дорогие друзья экслибриса

Вышел в свет третий номер замечательного бельгийского журнала Graphia - «специальный выпуск», посвященный великому художнику Румену Нечеву из Болгарии.

В этом выпуске также представлены экслибрисы известного японского художника Тосио Кадзиямы.

親愛的前圖書館朋友們

優秀的比利時雜誌 Graphia 第 3 期現已出版，這是為一位偉大的藝術家：來自保加利亞的 Rumen Nechev 而設的「特刊」。

本期通訊也介紹了日本知名藝術家 Toshio Kajiyama 的舊書籤。

エクス・ライブリスの皆様

ベルギーの優れた雑誌「Graphia」の第3号が発行されました。ブルガリアの偉大なアーティスト、ルメン・ネチェフの「特別号」です。

このニュースレターでは、著名な日本人アーティスト、梶山登志夫氏のエクスリブリスも紹介しています。

Скъпи приятели на ex-libris

Излезе от печат третият брой на отличното белгийско списание Graphia - „специален брой“ за един голям художник: Румен Нечев от България.

Този бюлетин представя и екслибриса на известния японски художник Тошио Кадзияма.



Anciant Theater of Philippopolis in in Plovdiv



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza

GRAPHIA VZW /// BRUIN DE BEERLAAN 25 /// B-9111 BELSELE
DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT /// JULI-AUGUSTUS-SEPTEMBER
AFGIFTEKANTOOR SINT-NIKLAAS MAIL /// P915925

TIJDSCHRIFT VOOR
EX-LIBRISKUNST

GR APH IA

2024 | 3

Graphia Tijdschrift voor Ex-Libriskunst 2024/3



Rumen Nechev

Die belgische Exlibris Gesellschaft überrascht jedes mal mit einer hervorragenden Ausgabe ihrer Zeitschrift *Graphia*. Die vorliegende Nummer 3 des Jahrgangs 2024 kann wohl als eine ‘Sondernummer’ betrachtet werden, widmet sie sich doch nur einem Künstler – aber was für einen!

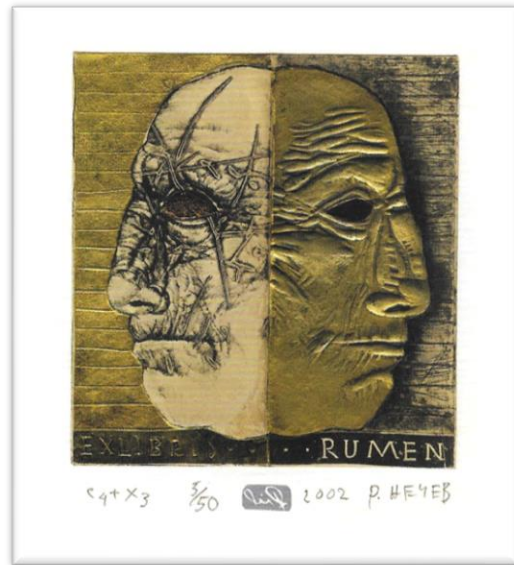
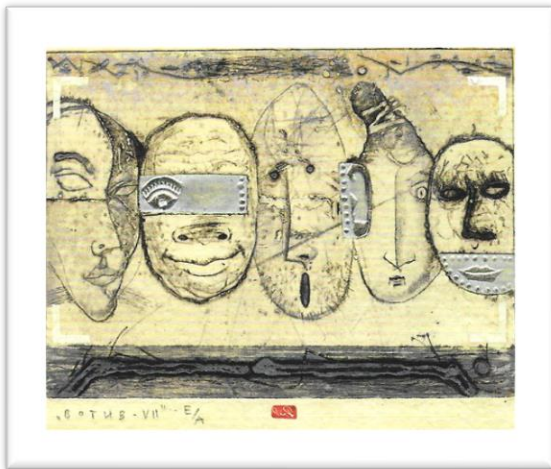
Der bulgarische Künstler Rumen Nechev gehört zweifellos zu den Besten, die wir heute im Bereich der Grafik, darunter Exlibris, sehen können.

Bereits in *Graphia* 2023-2 berichtete Karl Visser in einem Artikel, der durch eine erfolgreiche Ausstellung talentierter Künstler im Epreuved’ Artiste inspiriert war, über den 65-jährigen Rumen Nechev.

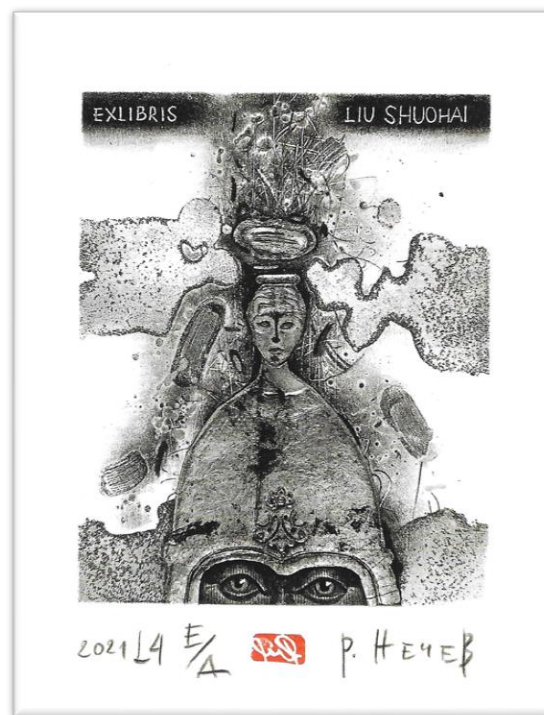
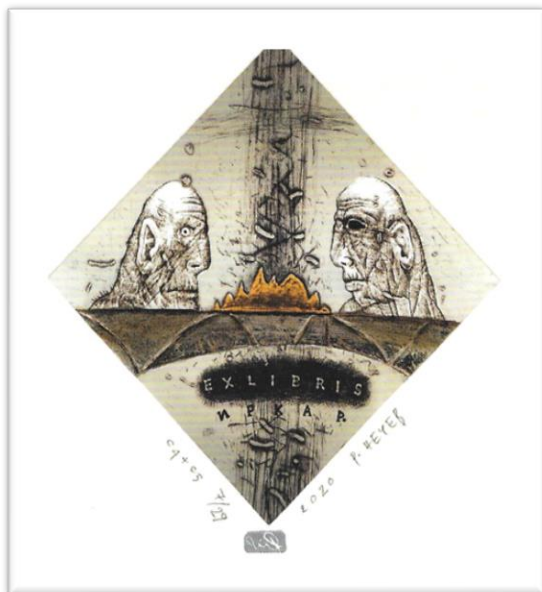
Rumen Nechev wurde 1959 in Smolyan, Bulgaien, geboren. Erhielt seine Ausbildung 1978 an der Kunsthochschule, Kazanlak, Bulgien mit M.A. Abschluss in Grafik 1986 an der St. Cyril und St. Methodius Universität Veliko Turnovo, Bulgarien. 2006 folgte eine Spezialisierung an der Cite Internationale des Arts, Paris.

Im Laufe der Jahre hat Rumen Nechev seine Werke in mehr als 50 Einzelausstellungen präsentiert. Dies geschah an verschiedenen internationalen Schauplätzen, darunter Istanbul, Peking und Venedig. Seine Werke wurden in der Nationalen Kunstgalerie in Sofia und der Städtischen Kunstgalerie in Plovdiv sowie in anderen städtischen Kunstgalerien in Bulgarien, wie in Burgas, Pazardzhik, Kazalak, Starat Zagora, Dimitrovgrad und Rousse ausgestellt.

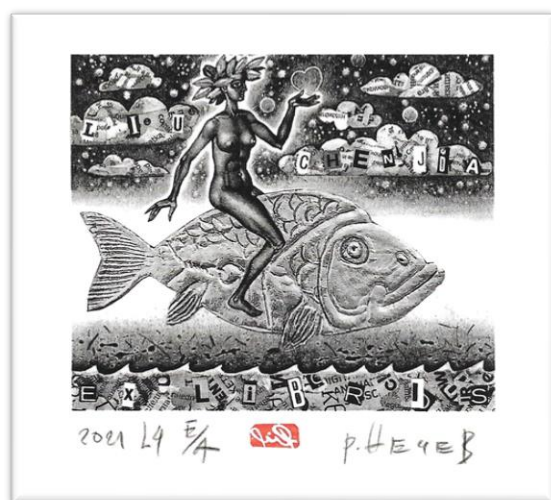
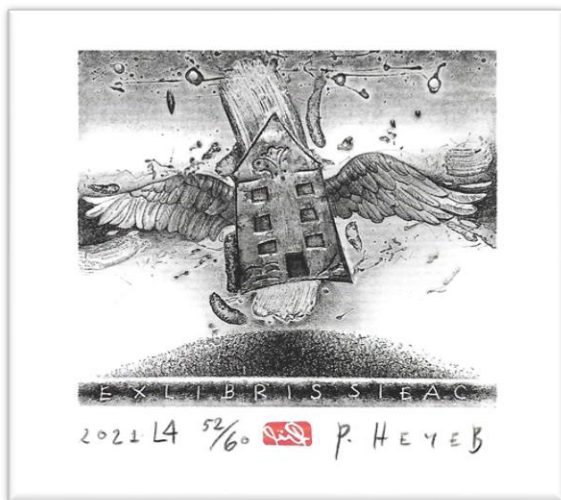
Auszüge aus dem Artikel: ‘Das Exlibris fasziniert Rumen Nechev immer wieder. Er fühlt sich besonders von der Form angezogen, weil sie durch ihre geringe Größe einen intimen Kontakt mit dem Bild ermöglicht. Die Verbindung zwischen Künstler und Betrachter ist noch intensiver: direkter, persönlicher und spannender. Definitiv ist das Exlibris mit einer ganz bestimmten Person und ihren Vorlieben und Besonderheiten verbunden, und seine Schönheit liegt gerade in der Besonderheit seines Besitzers. Rumen Nechev legt großen Wert auf eine harmonische Beziehung zwischen Künstler und Besitzer. Und er ist überrascht, dass die Besonderheit dieser persönlichen Bindung nicht mehr Ex-Libris-Liebhaber abschreckt.



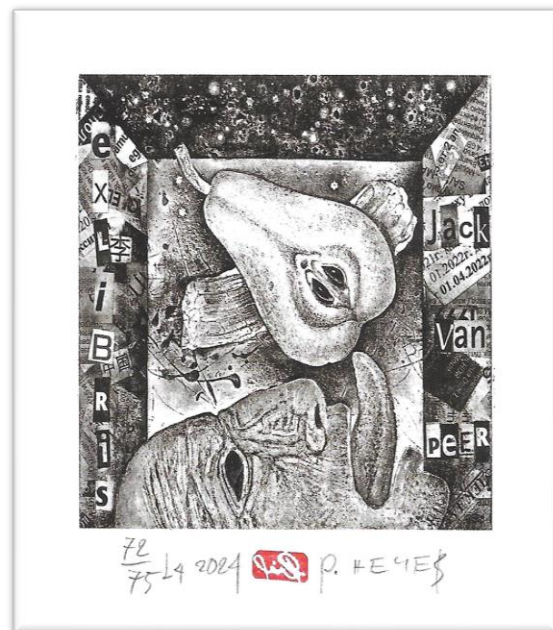
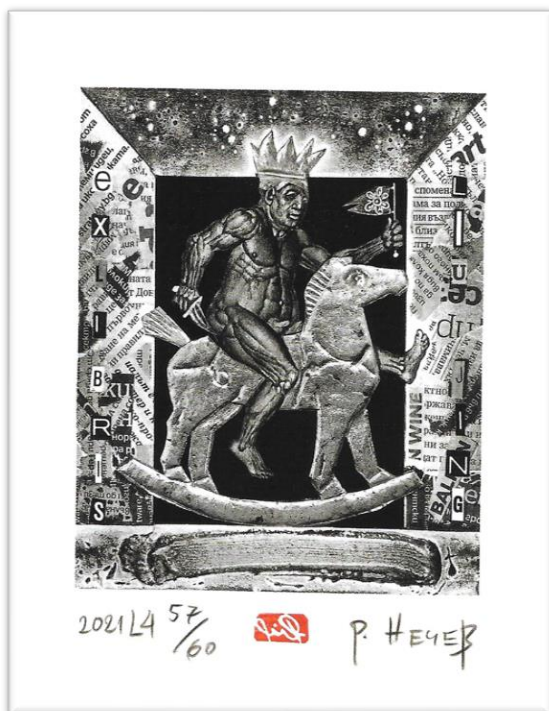
Neue Technologien verleihen dem aktuellen Exlibris eine neue Dimension, so Rumen Nechev. So machen digitale Techniken nicht nur den Druckprozess einfacher und effizienter, sondern ermöglichen es dem Künstler auch, ein größeres Publikum zu erreichen. Ein Aspekt ändert sich



jedoch nicht: die Liebe, mit der der Grafiker das Bild gestaltet, und die Begeisterung, mit der der Besitzer des Exlibris das Endprodukt betrachtet. Obwohl das Exlibris einen besonderen Stellenwert hat, bleibt es für Rumen Nechev ein Nebengeschäft. Die meisten seiner Exlibris werden für Menschen in seinem unmittelbaren Umfeld oder für Künstlerkollegen entworfen. Er hat keine Ahnung, wie viele er bisher gemacht hat; er hat nie eine Liste geführt. Deshalb ist eine Werkliste hier fehl am Platz’.



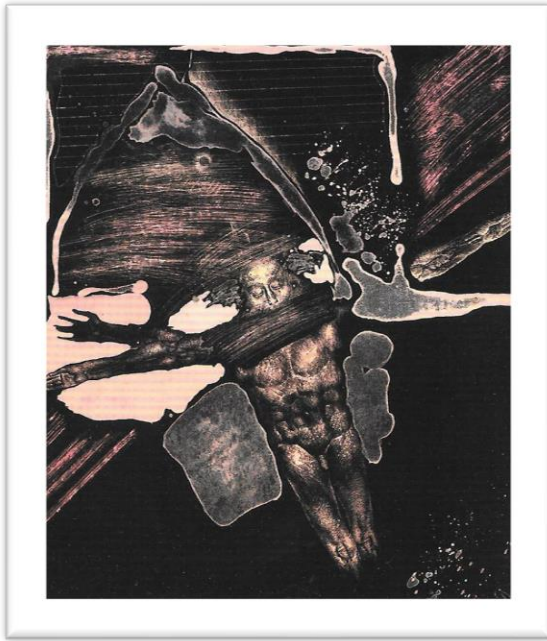
The Belgian Exlibris Society surprises us every year with an outstanding issue of its magazine Graphia. This issue 3 of 2024 can probably be considered its ‘special issue’, as it is dedicated to just one artist - but what an artist!



The Bulgarian artist Rumen Nechev is undoubtedly one of the best we can see today in the field of graphic art, including ex-libris.

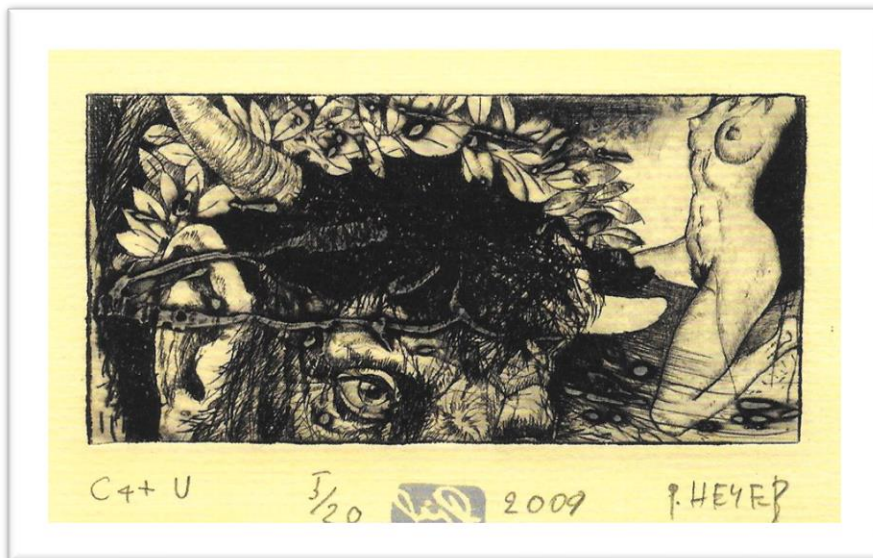
Karl Visser already reported on 65-year-old Rumen Nechev in Graphia 2023-2 in an article inspired by a successful exhibition of talented artists at Epreuved'Artiste.

Rumen Nechev was born in Smolyan, Bulgaria, in 1959. Received his education in 1978 at the Art College, Kazanlak, Bulgaria with M.A. degree in Graphic Arts in 1986 at the St Cyril and St



Methodius University Veliko Turnovo, Bulgaria. In 2006 followed a specialisation at the Cite Internationale des Arts, Paris.

Over the years, Rumen Nechev has presented his works in more than 50 solo exhibitions. This has taken place in various international venues, including Istanbul, Beijing and Venice. His works have been exhibited in the National Art Gallery in Sofia and the Municipal Art Gallery in Plovdiv, as well as in other municipal art galleries in Bulgaria, such as in Burgas, Pazardzhik, Kazalak, Starat Zagora, Dimitrovgrad and Rousse.



Excerpts from the article: ‘The ex-libris fascinates Rumen Nechev again and again. He is particularly attracted to the form because its small size allows intimate contact with the image. The connection between artist and viewer is even more intense: more direct, more personal and more exciting. The ex-libris is definitely linked to a specific person and their preferences and



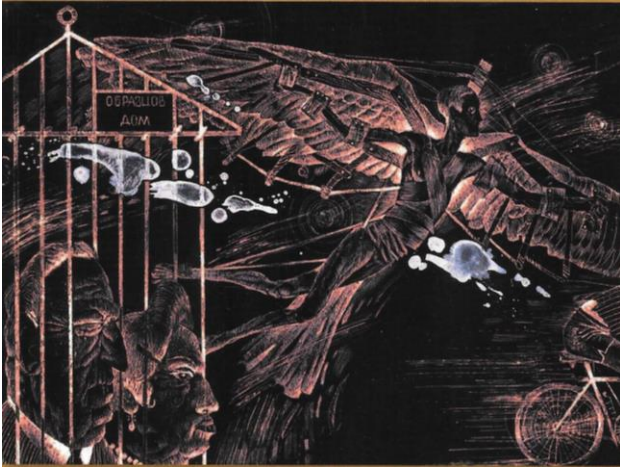
characteristics, and its beauty lies precisely in the uniqueness of its owner. Rumen Nechev attaches great importance to a harmonious relationship between artist and owner. And he is surprised that the special nature of this personal bond no longer deters ex-libris lovers.

New technologies are adding a new dimension to contemporary ex-libris, says Rumen Nechev. Digital techniques not only make the printing process easier and more efficient, but also enable the artist to reach a wider audience. However, one aspect does not change: the love with which the graphic artist creates the image and the enthusiasm with which the owner of the bookplate views the end product. Although the ex-libris has a special significance, it remains a side business for Rumen Nechev. Most of his ex-libris are designed for people in his immediate circle or for fellow artists. He has no idea how many he has made so far; he has never kept a list. A list of works is therefore out of place here'.

La Société belge d'ex-libris surprend à chaque fois avec un excellent numéro de sa revue Graphia. Ce numéro 3 de l'année 2024 peut être considéré comme son 'numéro spécial', puisqu'il est consacré à un seul artiste - mais quel artiste !

L'artiste bulgare Rumen Nechev est sans aucun doute l'un des meilleurs que nous puissions voir aujourd'hui dans le domaine du graphisme, dont l'ex-libris.

Dans Graphia 2023-2, Karl Visser avait déjà parlé de Rumen Nechev, 65 ans, dans un article inspiré par une exposition réussie d'artistes talentueux à Epreuvéd'Artiste.



Rumen Nechev est né en 1959 à Smolyan, en Bulgarie. Il a été formé en 1978 à l'école des beaux-arts de Kazanlak, en Bulgarie, où il a obtenu un M.A. en arts graphiques en 1986 à l'université St Cyril et St Methodius de Veliko Turnovo, en Bulgarie. En 2006, il a suivi une spécialisation à la Cité Internationale des Arts, Paris.

Au fil des ans, Rumen Nechev a présenté ses œuvres dans plus de 50 expositions individuelles. Cela s'est produit dans différents lieux internationaux, dont Istanbul, Pékin et Venise. Ses œuvres ont été exposées à la Galerie nationale d'art de Sofia et à la Galerie municipale d'art de Plovdiv, ainsi que dans d'autres galeries municipales d'art en Bulgarie, comme à Burgas, Pazardzhik, Kazalak, Starat Zagora, Dimitrovgrad et Rousse.



Extraits de l'article : 'L'ex-libris ne cesse de fasciner Rumen Nechev. Il est particulièrement attiré par la forme, car sa petite taille permet un contact intime avec l'image. Le lien entre l'artiste et le spectateur est encore plus intense : plus direct, plus personnel et plus passionnant. Définitivement, l'ex-libris est lié à une personne bien précise, à ses goûts et à ses particularités, et sa beauté réside précisément dans la spécificité de son propriétaire. Rumen Nechev attache une grande importance à une relation harmonieuse entre l'artiste et le propriétaire. Et il est surpris que la particularité de ce lien personnel ne décourage pas plus d'amateurs d'ex-libris.

Selon Rumen Nechev, les nouvelles technologies confèrent une nouvelle dimension à l'ex-libris actuel. Ainsi, les techniques numériques rendent non seulement le processus d'impression plus

simple et plus efficace, mais permettent également à l'artiste d'atteindre un public plus large. Un aspect ne change cependant pas : l'amour avec lequel le graphiste crée l'image et l'enthousiasme avec lequel le propriétaire de l'ex-libris regarde le produit final. Bien que l'ex-libris ait une valeur particulière, il reste une activité secondaire pour Rumen Nechev. La plupart de ses ex-libris sont créés pour des personnes de son entourage immédiat ou pour des collègues artistes. Il n'a aucune idée du nombre d'ex-libris qu'il a réalisés jusqu'à présent ; il n'a jamais tenu de liste. C'est pourquoi une liste d'œuvres n'a pas sa place ici'.

Белгийското дружество за екслибрис ни изненадва всяка година с изключителен брой на своето списание Graphia. Този брой 3 от 2024 г. вероятно може да се счита за „специален брой“, тъй като е посветен само на един художник - но какъв художник!

Българският художник Румен Нечев несъмнено е един от най-добрите, които можем да видим днес в областта на графичното изкуство, включително и на екслибриса.

Карл Висер вече съобщи за 65-годишния Румен Нечев в Graphia 2023-2 в статия, вдъхновена от успешната изложба на талантиливите художници в Epreuvéd'Artiste.

Румен Нечев е роден през 1959 г. в Смолян, България. Получава образованието си през 1978 г. в Художествения колеж, Казанлък, България с магистърска степен по графични изкуства през 1986 г. във Великотърновския университет „Свети Свети Кирил и Методий“, България. През 2006 г. следва специализация в Cité Internationale des Arts, Париж.

През годините Румен Нечев е представял свои творби в повече от 50 самостоятелни изложби. Това се е случвало на различни международни места, включително в Истанбул, Пекин и Венеция. Негови творби са излагани в Националната художествена галерия в София и в Градската художествена галерия в Пловдив, както и в други общински художествени галерии в България, като например в Бургас, Пазарджик, Казанлък, Стара Загора, Димитровград и Русе.

Откъси от статията: „Екслибрисите не спират да вълнуват Румен Нечев. Той е особено привлечен от формата, защото малкият ѝ размер позволява интимен контакт с изображението. Връзката между художник и зрител е още по-интензивна: по-пряка, по-лична и по-вълнуваща. Определено екслибрисът е свързан с конкретен човек, с неговите вкусове и особености, а красотата му се крие именно в спецификата на неговия собственик. Румен Нечев отдава голямо значение на хармоничната връзка между художник и собственик. И се учудва, че особеността на тази лична връзка не отблъсква повече любители на книгопечатането.

Според Румен Нечев новите технологии придават ново измерение на днешния екслибрис. Дигиталните техники не само опростяват и правят по-ефективен процеса на печат, но и дават възможност на художника да достигне до по-широка аудитория. Един аспект обаче остава същият: любовта, с която графичният дизайнер създава изображението, и ентузиазмът, с който собственикът на екслибриса гледа крайния продукт. Въпреки че екслибрисът има особена стойност, той остава второстепенна дейност за Румен Нечев. Повечето от неговите екслибриси са създадени за хора от най-близкото му обкръжение или за колеги художници. Той няма представа колко екслибриса е направил до момента; никога не е водил списък. Затова и списъкът на произведенията няма място тук“.



Toshio Kajiyama

Toshio Kajiyama was a visual artist. He was born in Kameido, Tokyo, in 1935. In 1963 he wandered around Europe, and on his return, he continued his artistic career. His first illustrated book dates from 1967, and from then on, he has made (or contributed to) very many picture books, both for children and for adults. He has won many Japanese and international awards. His work also comprises paintings, watercolors and woodblock prints.

Toshio Kajiyama's creative work was primarily influenced by the 1950s. The 1950s can be said to have been dominated by Abstract Expressionism, a form of painting that prioritized dramatic brushstrokes and expressed ideas about organic nature, spirituality and the sublime. Much of the focus was on the formal properties of painting, and ideas of action painting were unified with the political freedom of the United States society as opposed to the strict nature of the Soviet bloc. Important artists of the Abstract Expressionist Generation included Jackson Pollock (who innovated his famed drip, splatter and pour painting techniques), Willem de Kooning, Mark Rothko, Frank Kline, Barnett Newman, Clyfford Still and Adolph Gottlieb. It was a male dominated environment, though necessary revisionism of this period has highlighted the contributions of female artists such as Lee Krasner, Joan Mitchell, and Louise Bourgeois, amongst others. Toshio Kaiiyama died in 2013.

*

Toshio Kajiyama war ein bildender Künstler. Er wurde 1935 in Kameido, Tokio, geboren. Im Jahr 1963 reiste er durch Europa und setzte nach seiner Rückkehr seine künstlerische Laufbahn fort. Sein erstes illustriertes Buch stammt aus dem Jahr 1967, und seitdem hat er sehr viele Bil-



derbücher sowohl für Kinder als auch für Erwachsene gemacht (oder dazu beigetragen). Er hat viele japanische und internationale Preise gewonnen. Sein Werk umfasst auch Gemälde, Aquarelle und Farbholzschnitte.

Toshio Kajiyamas kreatives Schaffen wurde vor allem von den 1950er Jahren beeinflusst. Die 1950er Jahre waren geprägt vom Abstrakten Expressionismus, einer Form der Malerei, in der



dramatische Pinselstriche im Vordergrund standen und Ideen über die organische Natur, Spiritualität und das Erhabene zum Ausdruck kamen. Der Schwerpunkt lag auf den formalen Eigenschaften der Malerei, und die Ideen der Aktionsmalerei wurden mit der politischen Freiheit



der US-amerikanischen Gesellschaft im Gegensatz zur Strenge des Sowjetblocks in Einklang gebracht. Zu den wichtigsten Künstlern der Generation des Abstrakten Expressionismus gehörten Jackson Pollock (der seine berühmten Drip-, Splatter- und Pour-Maltechniken entwickelte),



Willem de Kooning, Mark Rothko, Frank Kline, Barnett Newman, Clyfford Still und Adolph Gottlieb. Es war ein von Männern dominiertes Umfeld, auch wenn die notwendige Revision dieser Periode die Beiträge von Künstlerinnen wie Lee Krasner, Joan Mitchell, Louise Bourgeois und anderen hervorgehoben hat. Toshio Kaiyama starb 2013.

*



Toshio Kajiyama était un artiste plasticien. Il est né en 1935 à Kameido, Tokyo. En 1963, il a voyagé en Europe et a poursuivi sa carrière artistique à son retour. Son premier livre illustré date de 1967 et, depuis lors, il a réalisé (ou contribué à réaliser) de très nombreux livres d'images, tant



pour les enfants que pour les adultes. Il a remporté de nombreux prix japonais et internationaux. Son œuvre comprend également des peintures, des aquarelles et des gravures sur bois en couleur. Le travail créatif de Toshio Kajiyama a été principalement influencé par les années 1950. Les années 1950 ont été marquées par l'expressionnisme abstrait, une forme de peinture qui mettait

l'accent sur les coups de pinceau dramatiques et exprimait des idées sur la nature organique, la spiritualité et le sublime. L'accent était mis sur les caractéristiques formelles de la peinture, et les idées de la peinture d'action étaient conciliées avec la liberté politique de la société américaine, par opposition à la rigueur du bloc soviétique. Parmi les artistes les plus importants de la génération de l'expressionnisme abstrait figuraient Jackson Pollock (qui a développé ses célèbres techniques de peinture « drip », « splatter » et « pour »), Willem de Kooning, Mark Rothko, Frank Kline, Barnett Newman, Clyfford Still et Adolph Gottlieb. Il s'agissait d'un environnement dominé par les hommes, même si la révision nécessaire de cette période a mis en évidence les contributions de femmes artistes comme Lee Krasner, Joan Mitchell, Louise Bourgeois et d'autres. Toshio Kaiiyama est décédé en 2013.

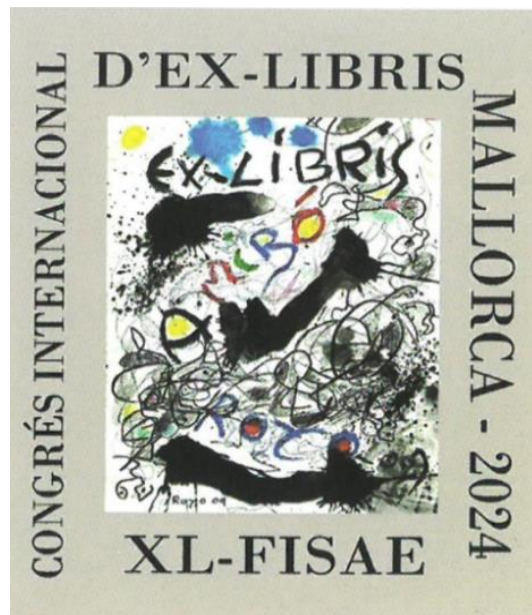
*

ビジュアルアーティスト。1935年、東京・亀戸生まれ。1963年にヨーロッパを旅し、帰国後も画業を続ける。最初の絵本は1967年にさかのぼり、以来、子どもから大人まで多くの絵本を制作（または寄稿）。国内外での受賞多数。絵画、水彩画、木版画も手がける。

梶山敏雄の創作活動は主に1950年代に影響を受けている。1950年代は、劇的な筆致を強調し、有機的な自然、精神性、崇高さに関する思想を表現した絵画形式である抽象表現主義が特徴的であった。絵画の形式的特質が重視され、アクション・ペインティングの思想は、ソビエト圏の厳格さとは対照的に、アメリカ社会の政治的自由と調和していた。抽象表現主義世代の最も重要なアーティストには、ジャクソン・ポロック（有名な点滴、飛沫、流し込みの絵画技法を開発した）、ウィレム・デ・クーニング、マーク・ロスコ、フランク・クライン、バーネット・ニューマン、クリフォード・スティル、アドルフ・ゴットリーブがいる。リー・クラズナー、ジョーン・ミッチェル、ルイーザ・ブルジョワなどの女性アーティストの貢献が強調されているが、この時代の必要な修正は男性優位の環境だった。貝山俊夫は2013年に死去。



Kameido



**Competition for bookplates across
Ukraine for ever!!!**

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
